



16 € Stempelmarke HIER anbringen

ACHTUNG! Im Falle der telematischen Übermittlung des Antrages: Seriennummer Stempelmarke (14 Ziffern):

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

Ausstellungsdatum Stempelmarke:

--	--	--

☐ Der/Die Antragsteller/in erklärt die betreffende Stempelmarke ausschließlich für den vorliegenden Antrag zu verwenden und verpflichtet sich das Original der entwerteten Stempelmarke im Sinne des Art. 37 des DPR Nr. 642 von 1972 für eventuelle Kontrollen von Seiten der zuständigen Ämter für drei Jahre aufzubewahren.

Stempelgebührenbefreit sind:

- ☐ ehrenamtliche Organisationen
- ☐ Org. zur Förderung des Gemeinwesens
- ☐ Onlus
- ☐ öffentliche Körperschaften
- ☐ im CONI eingetragene Amateursportvereine

16 € Marca da bollo da applicare QUI

ATTENZIONE! Nel caso di invio dell'istanza per via telematica: Identificativo della marca da bollo (14 cifre):

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

data di emissione della marca da bollo:

--	--	--

☐ Il/la richiedente dichiara di utilizzare il relativo contrassegno esclusivamente per il presente documento e di conservare la marca da bollo originale per 3 anni ai sensi dell'art. 37 del DPR n. 642 del 1972, per eventuali controlli da parte dell'Ufficio competente.

esenti dalla marca da bollo:

- ☐ organizzazioni di volontariato
- ☐ organizzazioni di promozione sociale
- ☐ Onlus
- ☐ enti pubblici
- ☐ le associazioni sportive iscritte al CONI

Autonome Provinz Bozen-Südtirol Amt für Außenbeziehungen und Ehrenamt Silvius-Magnago-Platz 1 39100 Bozen ZEP: ae-rv@pec.prov.bz.it	Provincia Autonoma di Bolzano Ufficio Relazioni estere e volontariato Piazza Silvius Magnago 1 39100 Bolzano PEC: ae-rv@pec.prov.bz.it				
<u>Einreichstermin</u> ☐ 28. Februar ☐ 31. Juli	<u>Scadenze</u> ☐ 28 febbraio ☐ 31 luglio				
Antrag für den Einsatz von freiwillig Sozialdienstleistenden im Sinne des Art. 17 des Dekretes des Landeshauptmanns vom 07. Mai 2014, Nr. 16	Domanda per l'impiego di volontari/e nel servizio sociale volontario ai sensi dell'art. 17 del Decreto del Presidente della Provincia del 7 maggio 2014, n. 16				
Trägerorganisation	Ente promotore				
Bezeichnung Trägerorganisation <table border="1"><tr><td></td></tr></table>		denominazione dell'ente promotore <table border="1"><tr><td></td></tr></table>			
Sitz in <table border="1"><tr><td></td></tr></table> PLZ <table border="1"><tr><td></td></tr></table>			sede in <table border="1"><tr><td></td></tr></table> CAP <table border="1"><tr><td></td></tr></table>		
Straße <table border="1"><tr><td></td></tr></table> Nr. <table border="1"><tr><td></td></tr></table>			via <table border="1"><tr><td></td></tr></table> n. <table border="1"><tr><td></td></tr></table>		
Steuernummer der Körperschaft <table border="1"><tr><td></td></tr></table>		codice fiscale dell'ente <table border="1"><tr><td></td></tr></table>			
Telefonnummer <table border="1"><tr><td></td></tr></table>		telefono <table border="1"><tr><td></td></tr></table>			
E-Mail <table border="1"><tr><td></td></tr></table>		e-mail <table border="1"><tr><td></td></tr></table>			
ZEP <table border="1"><tr><td></td></tr></table>		PEC <table border="1"><tr><td></td></tr></table>			
Gesetzliche Vertretung <table border="1"><tr><td></td></tr></table>		legale rappresentante <table border="1"><tr><td></td></tr></table>			



Eigenerklärung zur Trägerorganisation	Autocertificazione del ente promotore
<i>Im Bewusstsein der strafrechtlichen Folgen im Falle von Falschaussagen, von Urkundenfälschung und von Gebrauch und Vorweisung falscher Urkunden, die Daten beinhalten, die nicht mehr der Wahrheit entsprechen, im Sinne der Art. 75 und Art. 76 DPR Nr. 445/2000, welche die Verwirkung der daraus entstandenen Rechte und die Anzeigepflicht bei der zuständigen Behörde vorsehen,</i>	<i>Consapevole delle responsabilità penali nel caso di dichiarazioni mendaci, di falsità negli atti, di uso o di esibizione di atti falsi, contenenti dati non più rispondenti a verità ai sensi degli art. 75 e 76 D.P.R. n. 445/2000 che prevedono la decadenza dai benefici e l'obbligo di denuncia all'autorità competente,</i>
erklärt der/die gesetzliche Vertreter/in, unter eigener Verantwortung, dass die Trägerorganisation ☐ keine Gewinnabsicht verfolgt; ☐ seine institutionelle Tätigkeit in einem dieser Tätigkeitsfelder ausübt: ☐ gesundheitliche und soziale Fürsorge ☐ Wiedereingliederung in die Gesellschaft, sowie Notstandshilfe ☐ Bildung, Jugendarbeit und Kulturförderung ☐ Schutz der Umwelt und des Kulturgutes ☐ Zivilschutz ☐ Verbraucherschutz ☐ entwicklungspolitische Bewusstseinsbildung in Südtirol ☐ Freizeitgestaltung und Sporterziehung ☐ seinen Sitz in Südtirol hat und seine Tätigkeit im Land ausübt; ☐ eine mindestens dreijährige kontinuierliche Tätigkeit aufweist; ☐ über Organisationsfähigkeit und Einsatzmöglichkeiten in Bezug auf die geplanten Projekte oder Tätigkeiten verfügt; ☐ in das Verzeichnis der ehrenamtlichen tätigen Organisationen EO eingetragen ist; ☐ in das Verzeichnis der Organisationen zur Förderung des Gemeinwesens VFG eingetragen ist; ☐ mit Trägern des öffentlichen Sozial- oder Gesundheitsdienstes vertragsverbunden ist (<u>Kopie der Vereinbarung bzw. des Vertrages beilegen</u>)	il/la legale rappresentante dichiara, sotto la propria responsabilità, che l'ente promotore ☐ non ha scopo di lucro; ☐ ha le finalità istituzionali in uno dei seguenti settori: ☐ assistenza sanitaria e sociale ☐ reinserimento sociale nonché interventi di emergenza ☐ educazione, servizio giovani e promozione culturale ☐ tutela del patrimonio ambientale ed artistico ☐ protezione civile ☐ tutela dei diritti dei consumatori e degli utenti ☐ educazione allo sviluppo in provincia di Bolzano ☐ attività del tempo libero e di educazione sportiva ☐ ha sede in provincia di Bolzano e svolge attività in ambito provinciale; ☐ svolge un'attività continuativa da almeno tre anni; ☐ dispone di capacità organizzativa e possibilità di impiego proporzionate ai progetti o alle attività previste; ☐ è iscritto nel registro delle organizzazioni di volontariato ODV; ☐ è iscritto nel registro delle associazioni di promozione sociale APS; ☐ è convenzionato con il servizio sociale o sanitario pubblico (<u>allegare copia della convenzione o del contratto</u>)



Beschreibung der Tätigkeiten und Ziele des Trägers (max. 5 Zeilen):	Descrizione delle attività e delle finalità del promotore (max. 5 righe):
ersucht der/die gesetzliche Vertreter/in um Zuteilung des/der Freiwilligen:	chiede il/la legale rappresentante l'assegnazione del/della volontario/a:
Daten des/der Freiwilligen	Dati del/la volontario/a
Nachname	cognome
Name	nome
geboren in am	nato/a a il
wohnhaft in PLZ	residente a CAP
Straße Nr.	via n.
St.-Nr.	C.F.
E-Mail	e-mail
Telefonnummer	telefono
Staatsbürgerschaft	cittadinanza
Eigenerklärung des/der Freiwilligen	Autocertificazione del/la volontario/a
<i>Im Bewusstsein der strafrechtlichen Folgen im Falle von Falschaussagen, von Urkundenfälschung und von Gebrauch und Vorweisung falscher Urkunden, die Daten beinhalten, die nicht mehr der Wahrheit entsprechen, im Sinne der Art. 75 und Art. 76 DPR Nr. 445/2000, welche die Verwirkung der daraus entstandenen Rechte und die Anzeigepflicht bei der zuständigen Behörde vorsehen,</i> erklärt er/sie, unter eigener Verantwortung, ☐ bereits das 29. Lebensjahr erreicht zu haben ☐ seit den ständigen Wohnsitz in Südtirol zu haben, ☐ die italienische Staatsbürgerschaft bzw. die	<i>Consapevole delle responsabilità penali nel caso di dichiarazioni mendaci, di falsità negli atti, di uso o di esibizione di atti falsi, contenenti dati non più rispondenti a verità ai sensi degli art. 75 e 76 D.P.R. n. 445/2000 che prevedono la decadenza dai benefici e l'obbligo di denuncia all'autorità competente,</i> lui/lei dichiara, sotto la propria responsabilità, ☐ di aver già compiuto l'età di 29 anni; ☐ di avere stabile residenza in Provincia Autonoma di Bolzano a partire dal ☐ di essere in possesso della cittadinanza



Staatsbürgerschaft eines anderen Mitgliedsstaates der Europäischen Union zu besitzen oder Ausländer/in, der/die sich rechtmäßig im Staatsgebiet aufhält zu sein; ☐ nicht für den Träger eine selbständige oder nicht selbstständige Tätigkeit auszuüben;	italiana o di altro membro dell'Unione europea oppure di essere uno straniero regolarmente soggiornante nel territorio nazionale; ☐ di non avere in corso col promotore un'attività di lavoro autonomo e subordinato;
Informationen zum Dienst	Informazioni circa il servizio
Einsatzbereich des/der Freiwilligen: ☐ gesundheitliche und soziale Fürsorge ☐ Wiedereingliederung in die Gesellschaft, sowie Notstandshilfe ☐ Bildung, Jugendarbeit und Kulturförderung ☐ Schutz der Umwelt und des Kulturgutes ☐ Zivilschutz ☐ Verbraucherschutz ☐ entwicklungspolitische Bewusstseinsbildung in Südtirol ☐ Freizeitgestaltung und Sporterziehung	Ambiti d'impiego del/della volontario/a: ☐ assistenza sanitaria e sociale ☐ reinserimento sociale nonché interventi di emergenza ☐ educazione, servizio giovani e promozione culturale ☐ tutela del patrimonio ambientale ed artistico ☐ protezione civile ☐ tutela dei diritti dei consumatori e degli utenti ☐ educazione allo sviluppo in provincia di Bolzano ☐ attività del tempo libero e di educazione sportiva
Kriterien für die Auswahl des/der Freiwilligen (max. 4 Zeilen):	Criteri per la selezione del/della volontario/a (max. 4 righe):
Aufgaben des/der Freiwilligen (max. 4 Zeilen):	Attività del/della volontario/a (max. 4 righe):
Pflichten des/der Freiwilligen während des Dienstes (max. 4 Zeilen):	Obblighi del/della volontario/a durante il servizio (max. 4 righe):



Dauer des Dienstes

- ☐ 8 Monate
☐ 16 Monate
☐ 24 Monate
☐ 32 Monate

Wöchentliches Ausmaß

- ☐ 15 Stunden
☐ 20 Stunden
☐ 30 Stunden

Verpflegung

- ☐ Frühstück
☐ Mittagessen
☐ Abendessen

Unterkunft ☐ Ja ☐ Nein

Interne Bezugsperson für den/die Freiwillige/n

Nachname
Vorname
E-Mail
Telefon

Organisationseinrichtung, wo der Dienst

durchgeführt wird (nur auszufüllen, sofern es sich um eine Außenstelle des Trägers handelt)

Bezeichnung
Gemeinde PLZ
Straße Nr.
Telefonnummer
E-Mail

Durata del servizio

- ☐ 8 mesi
☐ 16 mesi
☐ 24 mesi
☐ 32 mesi

Orario settimanale

- ☐ 15 ore
☐ 20 ore
☐ 30 ore

Vitto

- ☐ colazione
☐ pranzo
☐ cena

Alloggio ☐ Si ☐ No

Persona di riferimento per il/la volontario/a

cognome
nome
e-mail
telefono

Sede di svolgimento del servizio (da compilare solo nel caso in cui si tratta di una sede distaccata del promotore)

denominazione
comune CAP
via n.
telefono
e-mail

Sonstige Angaben

Ausbildungsmöglichkeiten (max. 3 Zeilen):

Ulteriori informazioni

Possibilità di formazione (max. 3 righe):



Haftpflicht- und Unfallversicherung zugunsten des/der Freiwilligen: ☐ bereits vorhanden: Polizzenummer: Versicherungsinstitut: ☐ wird bei Genehmigung des Antrages abgeschlossen und mit der Vereinbarung übermittelt	Assicurazione per la copertura del rischio di infortuni e la responsabilità civile a favore del/della volontario/a: ☐ già stipulata: numero polizza: compagnia assicurativa: ☐ viene stipulata nel caso dell'approvazione della domanda ed inoltrata con la convenzione
Werden die geltenden Bestimmungen über die Arbeitssicherheit von Seiten des Trägers eingehalten? ☐ Ja ☐ Nein	Le disposizioni vigenti in materia di sicurezza sul lavoro vengono osservate da parte del promotore? ☐ Si ☐ No
Die Ableistung des freiwilligen Sozialdienstes ist mit jeder selbständigen oder nicht selbständigen Tätigkeit, welche für den Träger geleistet wird, unvereinbar.	Lo svolgimento del servizio sociale è incompatibile con qualsiasi attività di lavoro autonomo presso lo stesso promotore.
ANHÄNGE	ALLEGATI
Für die Trägerorganisation: ☐ Kopie der Satzung und der Gründungsurkunde, die auf jeder Seite vom/von der gesetzlichen Vertreter/Vertreterin unterzeichnet sein muss oder der Ermächtigungsbeschluss, sofern eine solche nicht bereits im Amt für Außenbeziehungen und Ehrenamt aufliegt; ☐ Kopie der Vereinbarung bzw. des Vertrages den die Trägerorganisation mit dem öffentlichen Sozial- oder Gesundheitsdienstes abgeschlossen hat; ☐ Fotokopie der gültigen Identitätskarte des/der gesetzlichen Vertreters/Vertreterin.	Per l'ente promotore: ☐ copia dello statuto e dell'atto costitutivo contrassegnato dal/dalla legale rappresentante su ogni pagina o della delibera di autorizzazione, a meno che non sia già stata consegnata all'Ufficio Relazioni estere e volontariato; ☐ copia della convenzione ovvero del contratto stipulato con il servizio sociale o sanitario pubblico, nel caso in cui l'ente promotore sia convenzionato con il servizio sociale o sanitario pubblico; ☐ copia della carta d'identità valida del/della legale rappresentante.
Für die/den Freiwillige/n: a) Bei italienischen Staatsbürgern oder jenen eines anderen Mitgliedstaates der Europäischen Union: ☐ Fotokopie der gültigen Identitätskarte des/der Freiwilligen; b) bei Ausländer/Ausländerinnen: ☐ Fotokopie der gültigen Identitätskarte des/der Freiwilligen; ☐ gültige Aufenthaltsgenehmigung oder Antrag um Erneuerung der Aufenthaltsgenehmigung bei der Quästur.	Per il/la volontario/a: a) se cittadini italiani o di un altro Stato membro dell'Unione europea: ☐ copia della carta d'identità valida del/della volontario/a; b) se stranieri: ☐ copia della carta d'identità valida del/della volontario/a; ☐ permesso di soggiorno valido o richiesta di appuntamento per il rinnovo in Questura/ricevuta del permesso di soggiorno.



Datenschutz

Information gemäß Art. 13 der Verordnung (EU) 2016/679 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 27. April 2016

Rechtsinhaber für die Datenverarbeitung: Rechtsinhaber für die Datenverarbeitung ist die Autonome Provinz Bozen, Silvius-Magnago-Platz Nr. 1, Landhaus 1, 39100, Bozen, E-Mail: generaldirektion@provinz.bz.it PEC: generaldirektion.direzione generale@pec.prov.bz.it.

Datenschutzbeauftragte (DSB): Die Kontaktdaten der DSB der Autonomen Provinz Bozen sind folgende: Autonome Provinz Bozen, Landhaus 1, Organisationsamt, Silvius-Magnago-Platz Nr. 1, 39100 Bozen; E-Mail: dsb@provinz.bz.it; PEC: rpdsb@pec.prov.bz.it.

Zwecke der Verarbeitung: Die übermittelten Daten werden vom dazu befugten Landespersonal, auch in elektronischer Form, für institutionelle Zwecke in Zusammenhang mit dem Verwaltungsverfahren verarbeitet, zu dessen Abwicklung sie im Sinne des Landesgesetzes vom 1. Juli 1993, Nr. 11 angegeben wurden. Die mit der Verarbeitung betraute Person ist der Direktor pro tempore der Abteilung Präsidium an seinem Dienstsitz. Die Mitteilung der Daten ist unerlässlich, damit die beantragten Verwaltungsaufgaben erledigt werden können. Wird die Bereitstellung der Daten verweigert, können die eingegangenen Anträge und Anfragen nicht bearbeitet werden.

Mitteilung und Datenempfänger: Die Daten können folgenden anderen öffentlichen Rechtsträgern zur Erfüllung rechtlicher Verpflichtungen im Rahmen ihrer institutionellen Aufgaben mitgeteilt werden, soweit dies in engem Zusammenhang mit dem eingeleiteten Verwaltungsverfahren erfolgt: Agentur der Einnahmen, staatliche Verwaltungen, Gemeinden, Region Trentino-Südtirol. Die Daten können auch weiteren Rechtsträgern mitgeteilt werden, die Dienstleistungen in Zusammenhang mit der Wartung und Verwaltung des informationstechnischen Systems der Landesverwaltung und/oder der institutionellen Website des Landes, auch durch *Cloud Computing*, erbringen. Der Cloud Provider Microsoft Italien GmbH, welcher Dienstleister der Office365 Suite ist, hat sich aufgrund des bestehenden Vertrags verpflichtet, personenbezogenen Daten nicht außerhalb der Europäischen Union und der Länder des Europäischen Wirtschaftsraums (Norwegen, Island, Lichtenstein) zu übermitteln.

Verbreitung: Ist die Verbreitung der Daten unerlässlich, um bestimmte von der geltenden Rechtsordnung vorgesehene Veröffentlichungspflichten zu erfüllen, bleiben die von gesetzlichen Bestimmungen vorgesehenen Garantien zum Schutz der personenbezogenen Daten der betroffenen Person unberührt.

Dauer: Die Daten werden so lange gespeichert, als sie zur Erfüllung der in den Bereichen Abgaben, Buchhaltung und Verwaltung geltenden rechtlichen Verpflichtungen benötigt werden.

Rechte der betroffenen Person: Gemäß den geltenden Bestimmungen erhält die betroffene Person auf Antrag jederzeit Zugang zu den sie betreffenden Daten und es steht ihr das Recht auf Berichtigung oder Vervollständigung unrichtiger bzw. unvollständiger Daten zu; sofern die gesetzlichen Voraussetzungen gegeben sind, kann sie sich der Verarbeitung widersetzen oder die Löschung der Daten oder die Einschränkung der Verarbeitung verlangen. Im letztgenannten Fall dürfen die personenbezogenen Daten, die Gegenstand der Einschränkung der Verarbeitung sind, von ihrer Speicherung abgesehen, nur mit Einwilligung der betroffenen Person, zur Geltendmachung, Ausübung oder Verteidigung von Rechtsansprüchen des Verantwortlichen, zum Schutz der Rechte Dritter oder aus Gründen eines wichtigen öffentlichen Interesses verarbeitet werden.

Das entsprechende Antragsformular steht auf der Webseite <http://www.provinz.bz.it/de/transparenz-verwaltung/zusaetzliche-infos.asp> zur Verfügung.

Rechtsbehelfe: Erhält die betroffene Person auf ihren Antrag nicht innerhalb von 30 Tagen nach Eingang – diese Frist kann um weitere 60 Tage verlängert werden, wenn dies wegen der Komplexität oder wegen der hohen Anzahl von Anträgen erforderlich ist – eine Rückmeldung, kann sie Beschwerde bei der Datenschutzbehörde oder Rekurs bei Gericht einlegen.

Stichprobenkontrollen über die Wahrhaftigkeit der Erklärung werden vorgenommen

Privacy

Informazioni ai sensi dell'art. 13 del Regolamento UE 2016/679 del Parlamento Europeo e del Consiglio del 27 aprile 2016

Titolare del trattamento dei dati personali è la Provincia autonoma di Bolzano, presso piazza Silvius Magnago 1, Palazzo 1, 39100 Bolzano, E-Mail: direzione generale@provincia.bz.it PEC: generaldirektion.direzione generale@pec.prov.bz.it.

Responsabile della protezione dei dati (RPD): I dati di contatto del RPD della Provincia autonoma di Bolzano sono i seguenti: Provincia autonoma di Bolzano, Palazzo 1, Ufficio organizzazione, Piazza Silvius Magnago 1, 39100 Bolzano; E-Mail: rpdsb@provincia.bz.it; PEC: rpdsb@pec.prov.bz.it.

Finalità del trattamento: I dati forniti saranno trattati da personale autorizzato dell'Amministrazione provinciale anche in forma elettronica, per le finalità istituzionali connesse al procedimento amministrativo per il quale sono resi in base alla legge provinciale 1 luglio 1993, n. 11. Preposto/a al trattamento dei dati è il Direttore/la Direttrice pro tempore della Ripartizione Presidenza presso la sede dello/della stesso/a. Il conferimento dei dati è obbligatorio per lo svolgimento dei compiti amministrativi richiesti. In caso di rifiuto di conferimento dei dati richiesti non si potrà dare seguito alle richieste avanzate ed alle istanze inoltrate.

Comunicazione e destinatari dei dati: I dati potranno essere comunicati ad altri soggetti pubblici quali Agenzia delle Entrate, Amministrazioni statali, Comuni e Regione Trentino-Alto Adige per gli adempimenti degli obblighi di legge nell'ambito dello svolgimento delle proprie funzioni istituzionali e comunque in stretta relazione al procedimento amministrativo avviato. Potranno altresì essere comunicati a soggetti che forniscono servizi per la manutenzione e gestione del sistema informatico dell'Amministrazione provinciale e/o del sito Internet istituzionale dell'Ente anche in modalità cloud computing. Il cloud provider Microsoft Italia Srl, fornitore alla Provincia del servizio Office365, si è impegnato in base al contratto in essere a non trasferire dati personali al di fuori dell'Unione Europea e i Paesi dell'Area Economica Europea (Norvegia, Islanda e Liechtenstein).

Diffusione: Laddove la diffusione dei dati sia obbligatoria per adempiere a specifici obblighi di pubblicità previsti dall'ordinamento vigente, rimangono salve le garanzie previste da disposizioni di legge a protezione dei dati personali che riguardano l'interessato/l'interessata.

Durata: I dati verranno conservati per il periodo necessario ad assolvere agli obblighi di legge vigenti in materia fiscale, contabile, amministrativa

Diritti dell'interessato: In base alla normativa vigente l'interessato/l'interessata ottiene in ogni momento, con richiesta, l'accesso ai propri dati; qualora li ritenga inesatti o incompleti, può richiederne rispettivamente la rettifica e l'integrazione; ricorrendone i presupposti di legge opporsi al loro trattamento, richiederne la cancellazione ovvero la limitazione del trattamento. In tale ultimo caso, esclusa la conservazione, i dati personali, oggetto di limitazione del trattamento, potranno essere trattati solo con il consenso del/della richiedente, per l'esercizio giudiziale di un diritto del Titolare, per la tutela dei diritti di un terzo ovvero per motivi di rilevante interesse pubblico.

La richiesta è disponibile alla seguente pagina web: <http://www.provincia.bz.it/it/amministrazione-trasparente/dati-ulteriori.asp>.

Rimedi: In caso di mancata risposta entro il termine di 30 giorni dalla presentazione della richiesta, salvo proroga motivata fino a 60 giorni per ragioni dovute alla complessità o all'elevato numero di richieste, l'interessato/l'interessata può proporre reclamo all'Autorità Garante per la protezione dei dati o inoltrare ricorso all'autorità giurisdizionale.

Verranno effettuati controlli a campione sulla veridicità delle dichiarazioni

Datum/Data

Unterschrift der gesetzlichen Vertretung
Firma del/della legale rappresentante

Unterschrift des/der Freiwilligen
Firma del/la volontario/a